

IRITZIAK

Euskal iritzi publikoaren sei hileko jarraipena
Seguimiento semestral de la opinión pública vasca



Uztaila – Azaroa

2002

Julio – Noviembre

http://www1.euskadi.net/estudios_sociologicos

ENPRESABURUEN IRITZIA EAE-REN EGOERA SOZIOEKONOMIKOARI BURUZ
OPINIÓN DEL EMPRESARIADO SOBRE LA SITUACIÓN SOCIOECONÓMICA DEL PAÍS VASCO

ENPRESABURUEN POZTASUNA EUSKO JAURLARITZA ETA ESPAINIAKO GOBERNUAREKIKO
SATISFACCIÓN DEL EMPRESARIADO CON EL GOBIERNO VASCO Y EL GOBIERNO ESPAÑOL

ENPRESABURUEN IRITZIA AUTONOMIA ESTATUTUAZ ETA LURRALDEAREN ANTOLAMENDUAZ
OPINIÓN DEL EMPRESARIADO SOBRE EL ESTATUTO DE AUTONOMÍA Y LA FORMA DE ORGANIZACIÓN TERRITORIAL

LEHENDAKARIAREN PROPOSAMENA ITUN POLITIKO BERRIAZ: BIZTANLERIA OSO ETA ENPRESABURUEN IRITZIA
LA PROPUESTA DEL LEHENDAKARI PARA UN NUEVO PACTO POLÍTICO: OPINIÓN DE LA POBLACIÓN EN GENERAL Y DEL EMPRESARIADO

LEHENDAKARIAREN PROPOSAMENAREN ONDORIOAK: BIZTANLERIA OSO ETA ENPRESABURUEN IRITZIA
CONSECUENCIAS DE LA PROPUESTA DEL LEHENDAKARI: OPINIÓN DE LA POBLACIÓN EN GENERAL Y DEL EMPRESARIADO

BIZTANLERIAREN BEGIKOTASUN POLITIKOAK
SIMPATÍAS POLÍTICAS DE LA POBLACIÓN

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA
Azterlan eta Lege Araubide Zuzendaritza
Prospekzio Soziologikoen Kabinetea

PRESIDENCIA
Dirección de Estudios y Régimen Jurídico
Gabinete de Prospección Sociológica

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

LABURPENA / RESUMEN

ENPRESABURUEN IRITZIA EAE-REN EGOERA SOZIOEKONOMIKOARI BURUZ OPINIÓN DEL EMPRESARIADO SOBRE LA SITUACIÓN SOCIOECONÓMICA DEL PAÍS VASCO

2001eko uztailan enpresaburuen %60k uste dute Euskadin hobeto bizi dela Espainiako Estatuan gainontzeko lurraldeetan baino. EAEko enpresek Estatuko gainontzeko lurraldeetakoan aldean duten egoera dela eta, hamarretik lauk (%41ek) uste dute egoera hobea dutela Euskadikoek, hirutik batek (%28k) egoera berdina dutela, eta hamarretik batek (%9k) uste du egoera txarragoa dutela. Euskadiko egoera ekonomikoa ontzat jotzen dute (%70ek); eta Euskadiko egoera soziala dela eta, gehiago dira txarra dela uste dutenak (%42) ona dela uste dutenak baino (%35).

En julio de 2002 el 60% del empresariado cree que en el País Vasco se vive mejor que en el resto del Estado Español. Sobre las condiciones que disfrutan las empresas en el País Vasco con respecto al Estado, uno de cada cuatro (41%) opina que son mejores, uno de cada tres (28%) que son iguales y uno de cada diez (9%) que son peores. La situación económica del País Vasco se califica como buena (70%) y para la situación social son más quienes la califican de mala (42%) que quienes la califican de buena (35%).

ENPRESABURUEN POZTASUNA EUSKO JAURLARITZA ETA ESPAINIAKO GOBERNUAREKIKO SATISFACCIÓN DEL EMPRESARIADO CON EL GOBIERNO VASCO Y EL GOBIERNO ESPAÑOL

Enpresaburuek pozik daude Eusko Jaurlaritzarekin (%70 pozik eta %17 ez pozik) eta ez daude pozik Espainiako Gobernuarekin (%18 pozik eta %60 ez pozik)

El empresariado se muestra satisfecho con el gobierno vasco (70% satisfecho y 17% insatisfecho) e insatisfecho con el Gobierno Español (18% satisfecho y 60% insatisfecho).

ENPRESABURUEN IRITZIA AUTONOMIA ESTATUTUAZ ETA LURRALDEAREN ANTOLAMENDUAZ OPINIÓN DEL EMPRESARIADO SOBRE EL ESTATUTO DE AUTONOMÍA Y LA ORGANIZACIÓN TERRITORIAL

1979ko Autonomia Estatutua dela eta, enpresaburuen %21 gustura daude lortutako betetze mailarekin, %36 ez daude gustura, eta %16 neurri batean baino ez dago gustura. Ildo beretik, %67k diote Estatutua eguneratzea nahiko luketela gaur egungo egoera egokitze eta %76k diote Eusko Jaurlaritzak hartu beharko lituzkeela oraindik transferitu gabe dauden gaietako kompetentziak, esate baterako, ikerkuntza eta garapena. Enpresaburuen gehiengo zabalak (%82k) uste du Euskadiko biztanleak direla Euskadiko etorkizuna erabakitze eskubidea dutenak. Lurraldea antolatzeko aukerak direla eta, komunitate autonomoi autodeterminazio eskubidea onartzen dien estatuarenak biltzen ditu jarraitzaile gehien, %38; eta bigarren, gaur egun baino autonomia maila handiagoa duten komunitate autonomoekin osatutako estatuarenak, %27. Lurraldearen gaur egungo antolamenduak enpresarien %14 gogobetetzen ditu, eta %2k oraingoa baino estatu zentralizatuagoa nahiko lukete.

Con respecto Estatuto de Autonomía de 1979, el 21% del empresariado está satisfecho con el cumplimiento alcanzado mientras que el 36% no lo está y el 16% sólo lo está en parte. En este sentido, el 67% dice que le gustaría que el Estatuto se actualizara para adaptarlo a la situación actual y que el gobierno vasco ejerciera las competencias en materias aún no transferidas como la investigación y el desarrollo (76%) La amplia mayoría del las empresarias y empresarios vascos (82%) cree que es la ciudadanía vasca la que tiene derecho a decidir el futuro del País Vasco. Ante alternativas de organización territorial, un Estado que reconociese el derecho de autodeterminación de las Comunidades Autónomas es el que más partidarios recoge, un 38%, seguido de la posibilidad de un Estado en el que las Comunidades Autónomas tengan mayor autonomía que en la actualidad, un 27%. La organización territorial, tal y como está ahora satisface a un 14% del empresariado y un 2% quisiera un Estado más centralizado que el actual.

LEHENDAKARIAREN PROPOSAMENA ITUN POLITIKO BERRIAZ: BIZTANLERIA OSO ETA ENPRESABURUEN IRITZIA

LA PROPUESTA DEL LEHENDAKARI PARA UN NUEVO PACTO POLÍTICO: OPINIÓN DE LA POBLACIÓN EN GENERAL Y DEL EMPRESARIADO

Herritarrek (%70ek) eta enpresaburuek (%82k) entzun dute zerbait Lehendakariaren proposamenaz eta uste dute (%75ek eta %81ek, hurrenez hurren) gaur egun Euskadik bizi duen gatazka politikoa eta indarkeria egoeraren aurrean proposamen politikoak egin behar direla orain arte bezala jarraitu beharrean.

Tanto la población en general (70%), como el empresariado en particular (82%), han oído hablar de la propuesta del Lehendakari y creen mayoritariamente (75% y 81%, respectivamente) que ante la situación de conflicto político y de violencia que vive el País Vasco hay que realizar propuestas políticas en vez de seguir como hasta ahora.

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

Lehendakariaren proposamenen bildutako ideia eta ekimenen alde daude euskal biztanle eta enpresaburu gehienak, eta enpresaburuek aldekotasun handiagoa erakusten dute.

Lehendakariak gizartearen ordezkariari proposamena aurkezteko elkarrizketari ekitearen alde, gizarteak proposamena eta ekarpena onestean alde, eta itun politiko berria erreferendumaren bitartez behin betiko onartzearen alde daude herritar gehienak eta enpresaburu gehienak. Oraingoan ere enpresaburuek aldekotasun handiagoa erakusten dute herritarrek baino.

Ildo berean, EAEko biztanleen %67k nahi dute Lehendakariaren ekimenak aurrera egin dezan eta %13k porrot egin dezan nahi dute. Enpresaburuen kasuan, %70ek nahi dute ekimenak aurrera egin dezan eta %9k, aldiz, porrot egitea.

Las ideas y las acciones recogidas en esta propuesta son apoyadas mayoritariamente por la población vasca y, de forma aún más amplia por el empresariado vasco.

La ronda de conversaciones para presentar su proyecto con los representantes de la sociedad, la ratificación por parte de la sociedad de éste, así como la consulta popular para su aprobación definitiva, cuentan con el apoyo masivo tanto de la sociedad en general como del empresariado. Éstos últimos, también en este caso apoyan estas iniciativas en mayor media que la población en general.

En este sentido, el 67% de los vascos y vascas de la CAPV quieren que la iniciativa del Lehendakari tenga éxito frente al 13% que quiere que fracase. En el caso del empresariado, el 70% le gustaría que tuviera éxito y al 9% que fracasase.

LEHENDAKARIAREN PROPOSAMENAREN ONDORIOAK: BIZTANLERIA OSO ETA ENPRESABURUEN IRTIZIA

CONSECUENCIAS DE LA PROPUESTA DEL LEHENDAKARI: OPINIÓN DE LA POBLACIÓN EN GENERAL Y DEL EMPRESARIADO

Hamar biztanletik lauk (%42k) uste dute Lehendakariaren proposamenak bakea hurbilago jartzen digula; %17k, urrutiago jartzen digula; eta %12k uste dute bakea ez digula ez hurbilago ez urrutiago jartzen. Hiru biztanletik batek ez daki zer erantzun.

Enpresaburuen kasuan baikortasuna handiagoa da: %55ek uste dute proposamenak bakea hurbilago jartzen digula; %13k, urrutiago; eta %9k, ez hurbilago ez urrutiago. %23k ez dute erantzun oraingoan.

Euskadik autogobernu handiagoa edukitzeak euskal ekonomiari lagundu egingo liokeela uste dute biztanleen %41ek eta enpresaburuen %50ek. Biztanleen %23k eta enpresaburuen %19k, aldiz, kalte egingo liokeela uste dute. Hiru biztanletik batek eta lau enpresaburutik batek ez dakite zer erantzun.

Autogobernu handiagoa izateak hainbat zerbitzu publikoren funtzionamenduari -osasunarenari, hezkuntzarenari, adibidez- lagundu egingo liokeela uste dute hamar biztanletik seik (%59k) eta EAEko enpresaburuen %66k.

Eta azkenik, Lehendakariaren proposamenak eragindako sentsaziorik zabalduena interesarena izan da (biztanleen %63ri eta enpresaburuen %75i); eta bigarrena, ilusioarena (%44ri eta %54ri, hurrenez hurren).

Cuatro de cada diez vascos y vascas (42%) cree que la propuesta del Lehendakari nos acerca a la paz, un 17% que nos aleja de ella y un 12% piensa que ni nos acerca ni nos aleja. Uno de cada tres, no sabe qué responder.

En el caso del empresariado el optimismo es mayor: el 55% considera la propuesta un acercamiento hacia la paz, un 13% un alejamiento y un 9% se sitúa en la posición intermedia. La no respuesta en este caso afecta al 23%.

Un mayor autogobierno para el País Vasco favorecería a la economía vasca en opinión de un 41% de la población vasca y de un 50% del empresariado vasco frente al 23%, en el caso de la población general, y el 19% en el del empresariado, que cree que perjudicaría. Uno de cada tres ciudadanos y ciudadanas y uno de cada cuatro empresarios o empresarias no saben qué responder.

La ventaja que un mayor autogobierno pudiera tener en el funcionamiento de servicios públicos como la sanidad, la vivienda, etc., es contemplada por seis de cada diez (59%) personas de la CAPV y por el 66% del empresariado vasco de esta Comunidad.

Y, por último, la sensación más extendida ante la propuesta del Lehendakari es la del interés (el 63% de la población general y el 75% del empresariado) seguida de la ilusión (44% y 54%, respectivamente).

BIZTANLERIAREN BEGIKOTASUN POLITIKOAK

SIMPATÍAS POLITICAS DE LA POBLACIÓN

2001etik aurrera neurketa guztietan, EAEko biztanleriarengan begikotasunik handiena lortzen ari den alderdi politikoa EAJ da, beste alderdi politikoekiko alde handia atereaz. Begikotasun hori 2001etik aurrera apaltzen joan bada ere, 2002ko urrian gora egin du berriz 2001eko zifretara hurbiltzeraino.

El partido que más simpatías suscita entre la población de la CAPV a lo largo de toda la serie es el PNV, muy alejada del resto de partidos y coaliciones; en octubre de 2002 rompe con la tendencia descendente sufrida desde enero de 2001, recuperando cotas de popularidad similares a las obtenidas ese año.

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

ENPRESABURUEN IRITZIA EAE-REN EGOERA SOZIOEKONOMIKOARI BURUZ OPINIÓN DEL EMPRESARIADO SOBRE LA SITUACIÓN SOCIOECONÓMICA DEL PAÍS VASCO

Oro har, Euskadin Espainiako Estatuaren gainontzeko lurraldeetan baino hobeto, berdin ala txartoago bizi dela uste duzu?

En general, ¿cree que en el País Vasco se vive mejor, igual o peor que en el resto del Estado Español?

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Hobeto / Mejor	60
Berdin / Igual	23
Txartoago / Peor	5
Ed/Ee / Ns/Nc.....	13
	100%

Eta zure ustez, enpresak, oro har, Euskadin Espainiako Estatuaren gainontzeko lurraldeetan baino egoera hobean, berdinean ala txarragoan daude?

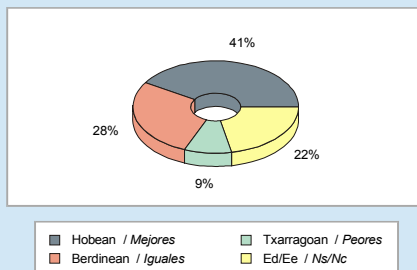
¿Y cree Ud. que las empresas en general tienen en el País Vasco mejores, iguales o peores condiciones que en el resto del Estado Español?

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Hobean / Mejores	41
Berdinean / Iguales	28
Txarragoan / Peores	9
Ed/Ee / Ns/Nc.....	22
	100%

**Euskadiko enpresen baldintzen balorapena Espainiako Estatuarekin
Valoración de las condiciones de las empresas en el País Vasco
con respecto a las del resto del Estado Español**



Euskadiko egoera ekonomikoa kontuan hartuta, zure ustez nolakoa da: oso ona, ona, txarra edo oso txarra? *

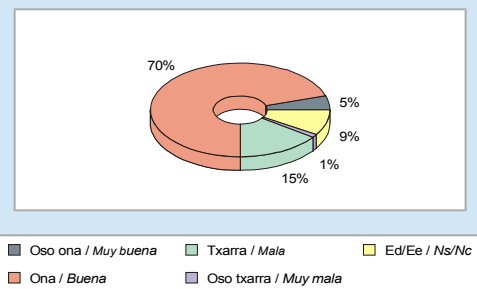
Refiriéndonos ahora a la situación económica del País Vasco, ¿cómo la calificaría Ud., muy buena, buena, mala o muy mala?

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Oso Ona / Muy buena.....	5
Ona / Buena	70
Txarra / Mala	15
Oso txarra / Muy mala.....	1
Ed/Ee / Ns/Nc.....	9
	100%

**Euskadiko egoera ekonomikoren balorapena
Valoración de la situación económica del País Vasco**



Eta Euskadiko egoera soziala? *

*¿Y la situación social del País Vasco? **

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Oso Ona / Muy buena.....	2
Ona / Buena	35
Txarra / Mala	42
Oso txarra / Muy mala.....	9
Ed/Ee / Ns/Nc.....	12
	100%

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

ENPRESABURUEN POZTASUNA EUSKO JAURLARITZA ETA ESPAINIAKO GOBERNUAREKIKO SATISFACCIÓN DEL EMPRESARIADO CON EL GOBIERNO VASCO Y EL GOBIERNO ESPAÑOL

Oro har, pozik ala ez pozik zaude Eusko Jaurlaritzarekin?
En líneas generales, ¿está Ud. satisfecho/a o insatisfecho/a con el Gobierno Vasco?

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Pozik / Satisfecho/a	70
Ez pozik / Insatisfecho/a.....	17
Ed/Ee / Ns/Nc.....	13
	100 %

Eta Espainiako Gobernuarekin?
¿Y con el Gobierno Español?

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Pozik / Satisfecho/a	18
Ez pozik / Insatisfecho/a.....	60
Ed/Ee / Ns/Nc.....	22
	100 %

ENPRESABURUEN IRITZIA AUTONOMIA ESTATUTUAZ ETA LURRALDEAREN ANTOLAMENDUAZ OPINIÓN DEL EMPRESARIADO SOBRE EL ESTATUTO DE AUTONOMÍA Y LA FORMA DE ORGANIZACIÓN TERRITORIAL

Gustura zaude 1979an onartutako Euskadiko Autonomia Estatutuaren betetze mailarekin?
¿Está Ud. satisfecho/a con el grado de cumplimiento del Estatuto de Autonomía del País Vasco, aprobado en 1979?

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Bai / Sí	21
Neurri batean / En parte	16
Ez / No.....	36
Ed/Ee / Ns/Nc.....	26
	100 %

Nahiko zenuke 1979ko Estatutu hau eguneratzea gaur egungo egoerara egokitzeko?
¿A Ud. le gustaría que este Estatuto de Autonomía de 1979 se actualizara para adaptarlo a la situación actual?

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Bai / Sí.....	67
Ez / No.....	6
Ed/Ee / Ns/Nc.....	27
	100 %

Zure ustez, Eusko Jaurlaritzak hartu beharko lituzke oraindik transferitu gabe dauden gaietako kompetentziak, esatebaterako, ikerkuntza eta garapena, etengabeko prestakuntza, e.a. ?
¿Cree Ud. que el Gobierno Vasco debería ejercer de hecho competencias en materias aún no transferidas, como por ejemplo investigación y desarrollo, formación continua, etc. ?

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Bai / Sí	76
Ez / No.....	6
Ed/Ee / Ns/Nc.....	18
	100 %

Esadazu mesedez, gehienbat ados ala gehienbat kontra zauden hurrengo ideiarekin: Euskadiko biztanleok dira Euskadiko etorkizuna erabakitze eskubidea daukatena
Dígame, por favor, si está Ud. más bien de acuerdo o más bien en desacuerdo con que los ciudadanos vascos son los que tienen derecho a decidir el futuro del País Vasco

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Gehienbat ados / Más bien de acuerdo.....	82
Gehienbat kontra / Más bien en desacuerdo.....	8
Ed/Ee / Ns/Nc.....	11
	100 %

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

Espainiako Estatuaren lurraldea antolatzeko modo batzuk irakurriko dizkizut orain, zuk zeuk zein duzu gustukoena ?

Le voy a presentar ahora algunas fórmulas alternativas de organización territorial del Estado Español. Dígame, por favor, con cuál está Ud. más de acuerdo.

2002KO UZTAILA / JULIO 2002

EMPRESABURUAK
EMPRESARIADO

Gaur egungoa baino zentralizatuagoa den Estatu bat <i>/ Un Estado más centralizado que el actual</i>	2
Gaur egungoa bezalakoa komunitate autonomoekin osatutako Estatu <i>/ Un Estado con comunidades autónomas como en la actualidad</i>	14
Gaur egun baino autonomia maila handiagoa duten komunitate autonomoekin osatutako Estatu <i>/ Un Estado en el que las comunidades autónomas tengan mayor autonomía que en la actualidad</i>	27
Komunitate autonomoei autodeterminazio eskubidea onartzen dien Estatu <i>/ Un Estado que reconociese el Derecho de Autodeterminación de las comunidades autónomas</i>	38
Ed/Ee / Ns/Nc	18
	100%

LEHENDAKARIAREN PROPOSAMENA ITUN POLITIKO BERRIAZ: BIZTANLERIA OSO ETA EMPRESABURUEN IRITZIA

LA PROPUESTA DEL LEHENDAKARI PARA UN NUEVO PACTO POLÍTICO: OPINIÓN DE LA POBLACIÓN EN GENERAL Y DEL EMPRESARIADO

Joan den irailaren 27an Ibarretxe lehendakariak, PNV, EA e Izquierda Unidaren laguntzarekin, Itun politiko berrirako proposamen bat egin zuen Eusko Parlamentuan, Entzun duzu ezer proposamen horretaz?

El pasado 27 de septiembre el Lehendakari Ibarretxe con el apoyo del PNV, EA e IU, presentó en el Parlamento Vasco una propuesta para un Nuevo Pacto Político para la Convivencia. ¿Ha oído Ud. hablar de tal propuesta?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Bai / Sí	70	82
Ez / No	30	16
Ed / Ee / Ns / Nc	1	2
	100%	100%

Gaur egun Euskal Herriak bizi duen gatazka politikoa eta biolentzia egoera kontuan hartuta, uste duzu proposamen politiko berriak egin behar direla ala hobe da orain arte bezala jarraitzea?

Teniendo en cuenta la situación de conflicto político y de violencia existente actualmente en el País Vasco, ¿cree Ud. que se han de realizar nuevas propuestas políticas o que es mejor seguir como hasta ahora?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Proposamen politiko berriak egin / Realizar nuevas propuestas políticas	75	81
Orain arte bezala jarraitu / Seguir como hasta ahora	9	9
Ed / Ee / Ns / Nc	16	11
	100%	100%

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

Lehendakariaren proposamenak orain irakurriko dizkizudan ideiak batzen ditu. Esadazu, mesedez, gehienbat ados ala gehienbat kontra zauden bakoitzarekin:

Esta propuesta del lehendakari contiene algunas ideas que le leo a continuación, para que Ud. me diga si está más bien de acuerdo o más bien en desacuerdo, con cada una de ellas:

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

GEHIENBAT ADOS / MÁS BIEN DE ACUERDO

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Euskadin ez dago inor soberan eta etorkizuna denon artean eraiki behar dugu, inor baztertu barik / En el País Vasco no sobra nadie y el futuro lo tenemos que construir entre todos, sin exclusión de nadie	92	95
Euskal gizarteak bere etorkizunaz erabakitze eskubidea dauka / La sociedad vasca tiene derecho a ser consultada para decidir su propio futuro	87	89
Bermeak edo garantiak ezarri behar dira Euskadi eta Estatuaren arteko erlazioa horietako bakar batek, bien akordiorik gabe, murriztu edo aldatu ezin dezan / Hay que establecer garantías para que la relación del País Vasco con el Estado no se pueda modificar sin acuerdo de ambos	83	85
Espainiako Gobernuak errespetatu behar du Euskadiko jende gehienak bere etorkizun politikoaz erabakitzen duena / El Gobierno español ha de respetar lo que la mayoría de vascos y vascas decidan sobre su futuro político	81	81
Euskal Herria berezko izaera duen Europako herria da / El Pueblo Vasco es un pueblo de Europa con identidad propia	73	86

Autogobernuaren garapenari dagokionez, Lehendakariak eskumen berriak proposatzen ditu Euskadirentzat. Orain batzuk irakurriko dizkizut eta esadazu, mesedez, bakoitza ondo ala txarto iruditzen zaizun:

Más concretamente, sobre el desarrollo del autogobierno el Lehendakari propone nuevas competencias para el País Vasco. De las que le voy a leer a continuación dígame, por favor, si le parecen a Ud. bien o mal:

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

ONDO / LES PARECE BIEN

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Euskadi eta Nafarroaren arteko erlazioak estutzea, Nafarroako biztanleek horrela nahi izanez gero / Estrechar las relaciones entre la CAPV y Navarra si así lo quisieran los navarros y navarras	81	88
Lan-harremanen eremu propioa edukitzea / Disponer de un marco propio de relaciones laborales	78	85
Euskadik Europan eta munduan ahots propioa edukitzea / Que el País Vasco tenga voz propia en Europa y en el mundo	76	78
Iparaldearekiko elkarlana areagotzea / Intensificar la cooperación transfronteriza con el País Vasco Francés	73	81
Euskal erakundeek erreferenduma egiteko ahalmena edukitzea / Que las instituciones vascas tengan capacidad para convocar un referéndum	72	79
Euskal kirol selekzio nazionalak edukitzea / Disponer de selecciones deportivas nacionales vascas	69	71
Gure baliabide naturalak eta azpiegiturak guk bakarrik kudeatzea / Gestionar en exclusiva nuestros recursos naturales e infraestructuras	67	73
Euskal botere judizial autonomoa edukitzea / Disponer de un poder judicial vasco propio	64	73
Nortasun bikoitza, euskalduna eta espainola, onartzea / El reconocimiento de la doble nacionalidad vasca y española	52	56

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

Gainera, Lehendakariak elkarrizketak hasi ditu euskal ekonomia, gizarte eta politikako ordezkariekin, aurkeztutako proposamenari buruzko iritzia galdetzeko eta beren ekarpenak eskatzeko. Nola ikusten duzu elkarrizketa horiek egitea, ondo ala txarto

Además, el Lehendakari ha iniciado conversaciones con representantes de la economía, la sociedad y la política vascas, para conocer su opinión sobre la propuesta presentada y solicitar su aportación. ¿Qué le parece esa iniciativa de realizar una ronda de conversaciones?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Ondo / Bien.....	88	95
Ez ondo ez txarto / Ni bien, ni mal	2	1
Txarto / Mal.....	4	1
Ed / Ee / Ns / Nc.....	6	3
	100%	100%

Lehendakariak prozesu horren emaitza euskal gizarteari kontsultatzea proposatu du. Zuri ondo ala txarto iruditzen zaizu hori? Y el Lehendakari también propuso que el resultado final de este proceso sea ratificado por la sociedad vasca. ¿Le parece a Ud. bien o mal?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Ondo / Bien.....	78	86
Ez ondo ez txarto / Ni bien, ni mal	5	3
Txarto / Mal.....	7	5
Ed / Ee / Ns / Nc.....	10	6
	100%	100%

Eta zure ustez, Itun politiko berriari buruzko kontsulta hori biolentziarik gabeko egoera batean eta inor baztertu barik egin behar da?

¿Y cree Ud. que la aprobación definitiva de este Nuevo Pacto Político mediante consulta popular, se debe de dar en una situación sin violencia y sin exclusiones?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Bai / Sí.....	89	87
Ez / No.....	3	6
Ez dut kontsultarik nahi / No quiero que se haga ninguna consulta	2	2
Ed / Ee / Ns / Nc.....	7	5
	100%	100%

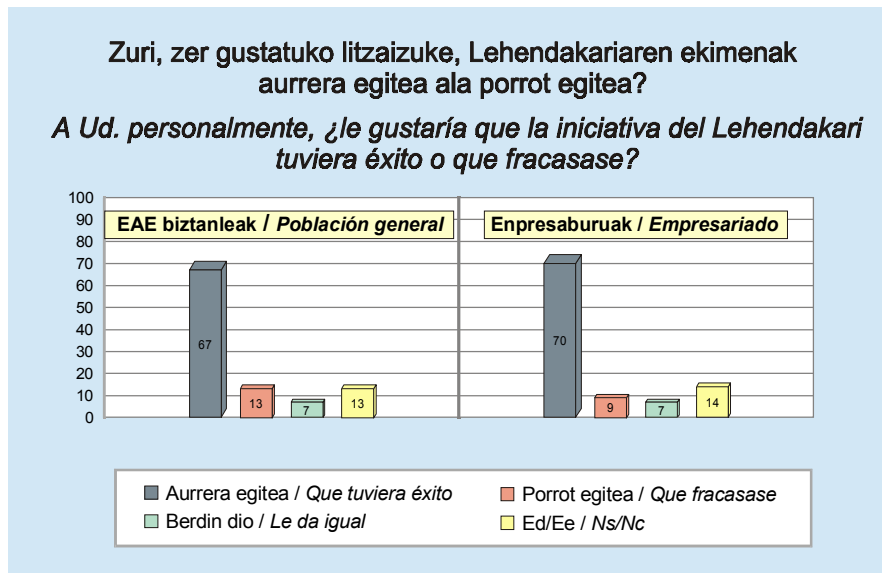
IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

Zuri, zer gustatuko litzazuke, Lehendakariaren ekimenak aurrera egitea ala porrot egitea?
A Ud. personalmente, ¿le gustaría que la iniciativa del Lehendakari tuviera éxito o que fracasase?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Aurrera egitea / Que tuviera éxito	67	70
Porrot egitea / Que fracasase	13	9
Berdin dio / Le da igual	7	7
Ed / Ee / Ns / Nc	13	14
	100 %	100 %



LEHENDAKARIAREN PROPOSAMENAREN ONDORIOAK: BIZTANLERIA OSO ETA EMPRESABURUEN IRITZIA CONSECUENCIAS DE LA PROPUESTA DEL LEHENDAKARI: OPINIÓN DE LA POBLACIÓN EN GENERAL Y DEL EMPRESARIADO

Zure iritiz, Lehendakariaren proposamenak bakea hurbilago ala urrutiago jartzen du?
¿Cree Ud. que la propuesta del Lehendakari nos acerca a la paz o que nos aleja de ella?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Hurbilago / Nos acerca	42	55
Urrutiago / Nos aleja	17	13
Ez hurbilago ez urrutiago / Ni nos acerca, ni nos aleja	12	9
Ed / Ee / Ns / Nc	29	23
	100 %	100 %

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

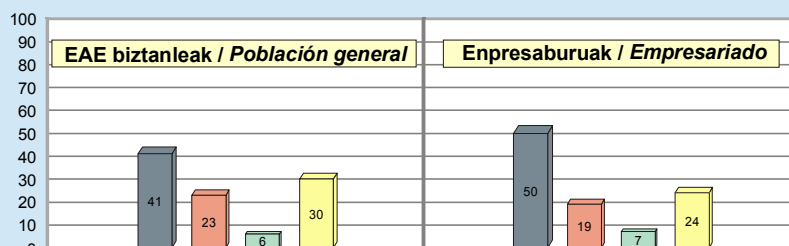
Zure ustez, Euskadik autogobernu handiagoa edukitzeak lagundu ala kalte egingo lioke euskal ekonomiari?
¿Cree Ud. que un mayor autogobierno para el País Vasco favorecería o perjudicaría a la economía vasca?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Lagunduko lioke / Favorecería	41	50
Kalte egingo lioke / Perjudicaría	23	19
Ez lagundu ezta kalte egin ere / Ni favorecería, ni perjudicaría	6	7
Ed / Ee / Ns / Nc.....	30	24
	100%	100%

Zure ustez, Euskadik autogobernu handiagoa edukitzeak lagundu ala kalte egingo lioke euskal ekonomiari?

¿Cree Ud. que un mayor autogobierno para el País Vasco favorecería o perjudicaría a la economía vasca?



■ Lagunduko lioke / Favorecería
■ Kalte egingo lioke / Perjudicaría
■ Ez lagundu ezta kalte egin ere / Ni favorecería, ni perjudicaría
■ Ed/Ee / Ns/Nc

Eta lagundu ala kalte egingo lioke zerbitzu publikoen funtzionamenduari, hauxe da, osasunari, hezkuntzari, etxebizitza eskuratzeari, pobrezia-aren kontrako lanari, eta abarri?

¿Y favorecería o perjudicaría el funcionamiento de los servicios públicos tales como la sanidad, educación, accesibilidad a una vivienda, lucha contra la pobreza, etc. ?

2002KO URRIA / OCTUBRE 2002

	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Lagunduko lioke / Favorecería	59	66
Kalte egingo lioke / Perjudicaría	14	11
Ez lagundu ezta kalte egin ere / Ni favorecería, ni perjudicaría	8	8
Ed / Ee / Ns / Nc.....	19	15
	100%	100%

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

Esadazu, mesedez, zuri Lehendakariaren proposamenak ondoko sentsaziorik sortu dizun ala ez.
Y dígame, por favor, si a Ud. personalmente esta propuesta del Lehendakari le ha causado, o no, alguna de las siguientes sensaciones:

	2002KO URRIA / OCTUBRE 2002	
	BIZTANLERIA OSOA POBLACIÓN GENERAL	EMPRESABURUAK EMPRESARIADO
Interesa / Interés	63	75
Ilusioa / Ilusión.....	44	54
Beldurra / Miedo.....	21	18
Axolagabetasuna, indiferentzia/ Indiferencia	20	15
Haserrea / Irritación.....	17	10
	100%	100%

BIZTANLERIAREN BEGIKOTASUN POLITIKOAK SIMPATÍAS POLÍTICAS DE LA POBLACIÓN

Esango didazu zuk zein partidu politiko duzun gustukoaren?
¿Me podría decir qué partido político le cae a Ud. mejor?

	URTARRILA-EKAINA 2001 ENERO-JUNIO 2001 *	UZTAILA-ABENDUA 2001 JULIO-DICIEMBRE 2001 *	2002KO URTARRILA ENERO 2002	2002KO MARTXOA MARZO 2002	2002KO MAIATZA MAYO 2002	2002KO URRIA OCTUBRE 2002
EAJ/PNV	31	27	23	18	19	25
EA.....	4	4	3	4	5	4
BATASUNA (HB,EH).....	6	5	2	4	8	4
ARALAR.....	7	7	7	7	7	0
PP.....	4	4	3	4	3	7
PSE-EE	9	7	4	5	6	8
IU/EB	6	6	4	4	6	4
UA.....	0	0	0	0	0	0
Denak ditut gustukoak / Todos igual de bien	3	3	2	3	3	2
Bat ere ez dut gustukoa / Ninguno me cae bien	19	21	25	27	29	22
Ed/Ee / Ns/Nc.....	20	24	34	32	22	24
	100%	100%	100%	100%	100%	100%

* Datu horiek garai horretan eginiko ikerketen emaitzetatik ateratako batezbestekoak dira: batezbestekoak egitean lehenengo dezimalaren borobilketa egin da eta horregatik batuketa %100 baino alduagoa suertatzen da / Estos datos son medias obtenidas entre los resultados de los estudios realizados en este período de tiempo; debido al redondeo del primer decimal efectuado al realizar las medias, la suma total es superior al 100%.

IRITZIAK - 4

Gabinete de Prospección Sociológica – Prospekzio Soziologikoen Kabinetea
Julio – Noviembre 2002 Uztaila – Azaroa

ZEHAZTASUN TEKNIKOAK / FICHA TÉCNICA

LEHENENGO LAGINALDIA (2002ko uztaila) / PRIMERA OLEADA (julio 2002)

EAE-KO ENPRESABURUAK / EMPRESARIADO DE LA CAPV

EAEko 420 enpresaburuei telefonoz egindako elkarrizketa, langile 1 edo gehiago duten 40.000 inguruko enpresetatik ateratako laginaren bidez (langilerik gabekoak edo pertsona fisikoak direnean kontuan hartu gabe). Geruzape irizpide bi erabili dira: herrialdearena eta enpresaren tamainarena. Lehenengoaren arabera 69 elkarrizketa egin dira Araban, 200 Bizkaian eta 151 Gipuzkoan eta bigarren irizpidearen arabera, 333 enpresa 1-10 langileetakoak, 67 enpresa 11-50 langileetakoak eta 20 enpresa 50 baino gehiagoko langileetakoak. Elkarrizketa guztiak auzaz aukeratutako enpresen zuzendariak erantzun dituzte. Laginaren balizko errakuntza teorikoa \pm %4,8koa izango litzateke, %95,5eko konfidantza maiarentzat eta $p=q=0,5$ delarik. Datu bilaketa 2002ko uztailaren 16tik 17ra bitartean egin zen.

420 entrevistas realizadas por teléfono a una muestra representativa de alrededor de 40.000 empresarios y empresarias con 1 ó más empleados o empleadas (excluyendo a quienes no tienen y a las personas físicas) de la CAPV. Se utilizaron dos criterios de estratificación, el Territorio y el tamaño de la empresa. Conforme al primer criterio se realizaron 69 encuestas en Araba, 200 en Bizkaia y 151 en Gipuzkoa, y según el segundo, 333 en empresas con 1-10 trabajadores o trabajadoras, 67 empresas con 11-50, y 20 empresas con más de 50. Las encuestas han sido respondidas por el o la directora de cada una de las empresas seleccionadas al azar. El error muestral se estima en $\pm 4,9\%$ para un nivel de confianza de 95,5% y siendo $p=q=0,5$. La recogida de información se realizó entre los días 16 y 17 de julio de 2002.

BIGARREN LAGINALDIA (2002ko urria) / SEGUNDA OLEADA (octubre 2002)

EAE-KO ENPRESABURUAK / EMPRESARIADO DE LA CAPV

EAEko 409 enpresaburuei telefonoz egindako elkarrizketa, langile 1 edo gehiago duten 40.000 inguruko enpresetatik ateratako laginaren bidez (langilerik gabekoak edo pertsona fisikoak direnean kontuan hartu gabe). Geruzape irizpide bi erabili dira: herrialdearena eta enpresaren tamainarena. Lehenengoaren arabera 69 elkarrizketa egin dira Araban, 198 Bizkaian eta 145 Gipuzkoan eta bigarren irizpidearen arabera, 327 enpresa 1-10 langileetakoak, 66 enpresa 11-50 langileetakoak eta 16 enpresa 50 baino gehiagoko langileetakoak. Elkarrizketa guztiak auzaz aukeratutako enpresen zuzendariak erantzun dituzte. Laginaren balizko errakuntza teorikoa \pm %4,9koa izango litzateke, %95,5eko konfidantza maiarentzat eta $p=q=0,5$ delarik. Datu bilaketa 2002ko urriaren 10etik 15era bitartean egin zen.

409 entrevistas realizadas por teléfono a una muestra representativa de alrededor de 40.000 empresarios y empresarias con 1 ó más empleados o empleadas (excluyendo a quienes no tienen y a las personas físicas) de la CAPV. Se utilizaron dos criterios de estratificación, el Territorio y el tamaño de la empresa. Conforme al primer criterio se realizaron 69 encuestas en Araba, 198 en Bizkaia y 145 en Gipuzkoa, y según el segundo, 327 en empresas con 1-10 trabajadores o trabajadoras, 66 empresas con 11-50, y 16 empresas con más de 50. Las encuestas han sido respondidas por el o la directora de cada una de las empresas seleccionadas al azar. El error muestral se estima en $\pm 4,9\%$ para un nivel de confianza de 95,5% y siendo $p=q=0,5$. La recogida de información se realizó entre los días 10 y 15 de octubre de 2002.

EAE-KO BIZTANLERIA / POBLACIÓN DE LA CAPV

EAEko 18 edo urte gehiagoko populazioari egindako 1000 elkarrizketa (300 Araban, 400 Bizkaian eta 300 Gipuzkoan), 20na inkestako 50 ibilbide aleatorioen bitartez, eta gero sexu, adin eta lan egoeraren arabera kuoten bidez elkarrizketatuak aukeratuz. Laginaren balizko errakuntza teorikoa \pm %3,3koa litzateke, %95 konfidantza maiarentzat eta $p=q=0,5$ delarik. Datu bilaketa 2002ko urriaren 10etik 15era egin zen.

1000 entrevistas (300 en Araba, 400 en Bizkaia y 300 en Gipuzkoa) realizadas por teléfono a la población de 18 o más años de la CAPV a partir de 50 rutas aleatorias de 20 encuestas cada una, con selección posterior según cuotas de sexo, edad y situación laboral. El error muestral teórico hipotético se estima en $\pm 3,3\%$ para un nivel de confianza del 95,5% y siendo $p=q=0,5$. La recogida de información se realizó entre los días 10 y 15 de octubre de 2002.

Landa lana / Trabajo de campo

Gizaker, S.L., Industrialdea de Gojain, Ed. C-2., 01170 Legutiano (Araba)